|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Številka: | 43001-352/2021-18 |  | oznaka naročila: | A-157/21 S |
| Datum: | 14.10.2021 |  | MFERAC: | 2431-21-001323/0 |

**POJASNILA RAZPISNE DOKUMENTACIJE**

**za oddajo javnega naročila**

|  |
| --- |
| **Koncesija za izvajanje gospodarske javne službe rednega vzdrževanja in varstva državnih cest, ki so v upravljanju Direkcije RS za infrastrukturo - območje 4** |

**JN006075/2021-B01 - A-157/21; datum objave: 06.09.202**

**Datum prejema: 14.10.2021   09:36**

**Vprašanje:**

Spoštovani, Naročnik v Prilogi 2 Pogoji za koncesionarja, v točki 1.4 Druge zahteve zahteva, da vodje vzdrževalnih enot in vodja vzdrževanja aktivno govorijo slovenski jezik, kar se šteje, da oseba aktivno govori slovenski jezik, če je državljan Republike Slovenije ali je zahtevano formalno izobrazbo pridobila v Republiki Sloveniji. V nasprotnem primeru ponudbi priloži dokazilo, ki ga izda ustrezno pooblaščena institucija, o znanju slovenskega jezika na ravni B2 v skladu s Common European Framework of Reference for Languages CEFRL.  
  
Naročnik za postavitev takšnega pogoja nima nikakršnih utemeljenih razlogov, niti podlage v veljavnih predpisih. Za dela, ki jih izvajajo vodje, znanje slovenskega jezika z minimalno stopnjo B2, ni potrebno, še posebej pa ni nujno oziroma objektivno utemeljeno.  
  
Pogoj naročnika, vezan na znanje slovenskega jezika je nezakonit in diskriminatoren in v izrecnem nasprotju z načelom enakopravne obravnave ponudnikov (7. člen ZJN-3), načelom sorazmernosti (8. člen ZJN-3) in načelom zagotavljanja konkurence med ponudniki (5. člen ZJN-3). Pogoj, vezan na znanje slovenskega jezika je tudi v nasprotju z veljavno zakonodajo v Republiki Sloveniji in Evropski uniji in predstavlja neposredno kršitev pravil pogodbe Skupnosti, nenazadnje pa tudi določil svetovne trgovinske organizacije glede svobodne trgovine in storitev.  
Pogoj, vezan na znanje slovenskega jezika neutemeljeno izkrivlja konkurenco, saj daje neupravičeno prednost družbam, ki so registrirane v RS, preostale ponudnike pa nezakonito diskriminira. Nadalje je pogoj naročnika, vezan na znanje slovenskega jezika, nesorazmeren, saj ni povezan s predmetom javnega naročila, znanje slovenskega jezika pa hkrati ni povezano s strokovnostjo vodij vzdrževanja.  
Pogoj po znanju slovenskega jezika v konkretnem primeru predstavlja tudi kršitev Pogodbe o delovanju Evropske unije (Uradni list EU, št. C 83/2010), po kateri notranji trg zajema območje brez notranjih meja, na katerem je zagotovljen prost pretok blaga, oseb, storitev in kapitala (drugi odstavek 26. člena omenjene pogodbe), pa tudi z ureditvijo, razvojem in izvajanjem sistema javnega naročanja, ki mora temeljiti na načelu prostega pretoka blaga, načelu svobode ustanavljanja, načelu prostega pretoka storitev in na načelih gospodarnosti, učinkovitosti in uspešnosti, zagotavljanja konkurence med ponudniki, transparentnosti javnega naročanja, enakopravne obravnave ponudnikov in sorazmernosti (7. in 8. člen ZJN-3).  
  
Poleg tega nobeden od veljavnih predpisov v Republiki Sloveniji, ki urejajo znanje slovenskega jezika (Zakon o postopku priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev (ZPPPK; Uradni list RS, št. 39/16) za vodjo vzdrževanja ne predpisuje znanja slovenskega jezika, kaj šele stopnje znanja jezika (najmanj stopnje B2), ki ga zahteva naročnik.  
Naročnik nima nikakršnih utemeljenih razlogov, na podlagi katerih bi lahko od ponudnikov zahteval, da za navedeni kader dokazujejo znanje slovenskega jezika, na podlagi navedenega pa za takšen pogoj nima niti zakonske podlage, zato naročnik z navedenim pogojem neutemeljeno omejuje konkurenco, in neupravičeno privilegira družbe s sedežem v RS.  
  
Skladno z navedenim naročnika pozivamo, da pogoj, vezan na znanje slovenskega jezika, umakne. Umakne ga naj vsaj za vodje vzdrževalne enote, saj je povsem dovolj, da zahtevate aktivno znanje slovenskega jezika od vodja vzdrževanja. V nasprotnem primeru bomo primorani vložiti revizijski zahtevek. Lep pozdrav.

**Odgovor:**

Naročnik ne bo spremenil razpisne dokumentacije.

Zahteva, da tako vodja vzdrževanja kot vodje vzdrževalnih enot aktivno govorijo slovenski jezik, je utemeljena in nujno potrebna iz operativnih razlogov, saj izvajanje gospodarske javne službe rednega vzdrževanja in varstva državnih cest predstavlja skupek opravil, ki zahtevajo hitro, učinkovito in neposredno komunikacijo med osebjem koncesionarja, naročnikom, laično javnostjo, inšpekcijskimi službami, policijo in drugimi intervencijskimi službami. Komunikacija mora potekati brez najmanjših »šumov« v sporazumevanju.

Zanesljiva komunikacija je še zlasti pomembna ob elementarnih in drugih izrednih dogodkih, ki zahtevajo zaporo cest in hitro ukrepanje, tako v smislu fizične vzpostavitve prevoznosti cest kot obveščanja javnosti (prometno informacijski center, lokalne skupnosti, novinarji,…), naročnika (koncedenta in pooblaščenega nadzornega inženirja) ter intervencijskih služb (policija, gasilci, civilna zaščita, reševalci,…). Ob obsežnejših elementarnih in drugih izrednih dogodkih (npr. sneženje, poledica, vetrolom, poplave, žledolom) komunikacija ne poteka samo preko vodje vzdrževanja, ki sam ne zmore pokriti celotnega koncesijskega območja, ampak tudi preko vodij cestnih vzdrževalnih enot. Slednji morajo biti v vsakem trenutku sposobni za usklajevanja ter podajo pojasnil in vseh potrebnih informacij, ki morajo biti natančne in nedvoumne. Poleg navedenega, vodja vzdrževalne enote pripravlja mesečne programe del, vnaša podatke o zaporah na cestah, vodi evidence o nabavi in porabi posipnih materialov, je v upravnem dovoljenju določen kot odgovorna oseba koncesionarja za postavitev / vzdrževanje / odstranitev zapore. Da vodje vzdrževalnih enot vse navedene aktivnosti izvajajo je razvidno iz upravnih dovoljenj, navodil za uporabo aplikacije VGRC ter podatkov v aplikaciji VGRC. Navedeni pogoj je torej v tesni povezavi s predmetom javnega naročila in ga naročnik ne bo spremenil.

Naročnik ni določil zahteve, da ključni kadri morajo znati slovenski jezik, z namenom diskriminacije ponudnikov, temveč zaradi razlogov, ki so povezani z izvajanjem predmeta javnega naročila. Nadalje naročnik meni, da zahteva za stopnjo znanja B2, ni pretirana temveč gre za stopnjo, ki omogoča nemoteno komunikacijo z vsemi deležniki. Ne nazadnje je uporaba slovenskega jezika pri komuniciranju z različnimi deležniki v slovenskem prostoru tudi pravica, ki izhaja iz Listine Evropske unije o temeljnih pravicah. V skladu s členom 3(3), četrti pododstavek, Pogodbe o Evropski uniji in členom 22 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah Evropska unija spoštuje svojo kulturno in jezikovno raznolikost. V skladu s členom 4(2) Pogodbe o Evropski uniji Evropska unija spoštuje tudi nacionalno identiteto svojih držav članic, katere del je varstvo uradnega nacionalnega jezika države.

Naročnik s tem upošteva tudi določila veljavne Uredbe o načinu izvajanja gospodarske javne službe rednega vzdrževanja državnih cest.